



## Ester Fernández-Vegue

Translator from English and German into Spanish  
Sworn translator and interpreter English - Spanish

Tel.: +32 479 97 18 05

[ester@efvtranslations.com](mailto:ester@efvtranslations.com)

[be.linkedin.com/in/efernandezvegue/en](https://be.linkedin.com/in/efernandezvegue/en)

Skype: [estervegue](#)

[@efvtranslations](#)

### Fields of expertise

- ❖ Sworn translation of official documents (university degrees, birth certificates, death certificates, marriage certificates, etc.).
- ❖ Legal translation: contracts, insurance policies, divorce agreements, terms and conditions of a company, laws,...
- ❖ Audiovisual translation: subtitling, dubbing, e-learning courses...
- ❖ Journalistic translation: articles for magazines and journals specialized in music, sports, sociology...
- ❖ Consecutive and simultaneous interpretation at international congresses and fairs.
- ❖ Ortotypographic and stylistic proofreading.
- ❖ Language consultancy for companies.

### Work experience

- ❖ **Freelance translator, interpreter, proofreader, project manager and language teacher.** Noraktrad, Kyó Traducciones, Absolute Translations, Level Up, University of Castile-La Mancha, Seprotect, Elegance Azafatas, Café Babel (volunteer translator). May 2009 — now.
- ❖ **Project Manager** at Absolute Translations. London. February 2012 — February 2013.
- ❖ Congress and fair hostess and interpreter. Elegance Azafatas. October 2009 — November 2014.

### Education

- ❖ Degree in **Translation and Interpretation**. Spanish, English and German. Complutense University of Madrid.
- ❖ Erasmus at Universität Leipzig.
- ❖ Master's degree in European Union and Communitarian Law. University of Castile-La Mancha.
- ❖ Grade 8 Piano y Grade 6 Music Theory. Associated Board of the Royal Schools of Music. Toledo.

## Courses

- ❖ Course “Cómo buscar trabajo en traducción” (“How to find translation work”). Aula SIC.
- ❖ Intensive Summer Course in **Audiovisual Translation**. Imperial College, London
- ❖ Course in journalistic and media translation. Universidad Europea de Madrid.
- ❖ Chinese monographic course. Official Language School “Raimundo de Toledo”.
- ❖ Course in Chinese Language and Culture. University of Castile-La Mancha, Toledo.
- ❖ Course in training of ELE (Spanish as foreign language) teachers. Instituto Cervantes and EsTo (Español en Toledo), Toledo.

## Languages I work with

- ❖ Spanish (mother tongue)
- ❖ English
- ❖ German
- ❖ French

## Tools

- ❖ Windows 7
- ❖ Office 2007, 2010
- ❖ Trados Studio 2011
- ❖ Subtitle Workshop
- ❖ Sage Accounts 50
- ❖ Abbyy Fine Reader